

There are witnesses in אורית

הא איכא סהדי באורית –

OVERVIEW

The רב חסדא said to ר' חנינא, 'but there are witnesses in אורית'. In reply חסדא cited the statement of ר' חנינא, 'should she become אסורה because of the עדים'. The עדים are not here and we are not concerned with potential עדים. Concerning אסתן (even) רש"י agrees that it means in the north; however concerning אידית/אורית there is a dispute between רש"י [who is אידית and explains that it is a name of a place], and גורס אורית who is תוספות and explains it to mean a direction; east (similar to אסתן [north]).

הכי גרס רבינו תם ולא גריס באידית והסופרים טעו בין אידית לאורית –

This is how the ר"ת reads the text (באורית), and it does not read באידית, for the scribes mistook אורית for אידית -

ואורית הוא מערב כמו אוריה בפרק לא יחפור (בבא בתרא דף כה,א) –

And אורית means west just as the word אוריה in פרק לא יחפור means west. The גמרא there mentions אורית -

גבי שכינה במערב מאי אוריה אויר יה –

Concerning the opinion that the שכינה is in the west; that is why the west is called אוריה because it is אויר יה (the air of Hashem) -

ולא כמו שפירש בקונטרס אוריה מזרח¹ אויר של פני השכינה –

And not as רש"י explained in ב"ב that אוריה is east; referring to the air facing the שכינה (which is in the west).

והשתא אתיא שפיר² דבני בבל³ היו אומרים הא איכא סהדי באורית –

And now (that we say that אורית is west) it works out well; that the רבנן of בבל were saying there are witnesses in אורית -

כלומר בארץ ישראל שהוא מערב כדאמרין במערבא אמרי –

Which means there are witnesses in א"י which is to the west of בבל, as the גמרא often states, 'in the west they say' referring to the אמוראים of א"י -

ורב⁴ חנינא מארץ ישראל אמר עדיה בצד אסתן ותיאסר כלומר בבל שהיא בצפון⁵ –

¹ See 'Thinking it over'.

² The statements of the רבנן and ר' חנינא parallel each other. They are both saying that there are עדים in the other large Jewish community (א"י and בבל respectively); but not in any specific city as רש"י maintains.

³ These refer to the students of רב חסדא who lived in בבל.

⁴ Other texts read ורבי (according to the dictum מא"י רבי).

⁵ בבל is northeast of (certain parts of) א"י. From certain parts in בבל, (parts of) א"י would be to the west, and from (the southern part of) א"י parts of בבל would be to the north.

And **אסתן** who was from א"י said, 'her witnesses are towards **אסתן** and she should be forbidden?!' The word **אסתן** means **בבל** which is north of א"י - **דאסתן הוא צפון כדאמרן** (מגילה דף כח,ב) **שמעתתא בעי צילותא כיומא דאיסתנא** -

For **אסתן** means north as the גמרא states, 'ruling on legal matters requires clear-headedness like a day when there is a north wind' -

דרוח צפונית מונעת את הגשמים -

For a north wind holds back the rain (it is therefore a clear day) -

כדאמר (אייוב לז') מצפון זהב יאתה⁷ תרגומא מצפונא אסתנא יאתי:

As it is written; 'the gold comes from the north', and as the תרגום renders it, **אסתנא⁸ comes from the north**, indicating that **אסתן** or **אסתנא** refers to the north.

SUMMARY

אסתן and **אורית** are both directions; west and north respectively.

THINKING IT OVER

Why was it necessary for תוספות to negate פירש"י⁹ that **אורית** means east?¹⁰

⁶ פסוק כב.

⁷ The 'gold' refers to a clear day when the ('golden') sun is shining, for the north wind drives away the clouds.

⁸ It would seem according to this תרגום that **אסתנא** is the north wind and it is referred to as **זהב**, since it is a cleansing and purifying wind.

⁹ See footnote # 1.

¹⁰ See אמ"ה footnote # 28.